

(OVERSÆTTELSE)

**AFTALE I FORM AF BREVVEKSLING**

**mellem Det Europæiske Fællesskab og Amerikas Forenede Stater om gensidig anerkendelse af visse former for spiritus**

*Brev nr. 1*

Bruxelles, .....

Hr. ....,

Jeg har den ære at henvise til nylige drøftelser mellem repræsentanter for Det Europæiske Fællesskab (EF) og Amerikas Forenede Stater (USA) om anerkendelse af spiritus. Drøftelserne udmundede i nedenfor gengivne konklusioner:

- A. USA indvilliger i inden for sine love og bestemmelser (27 CFR 5.22 eller tilsvarende efterfølgende love og bestemmelser) at begrænse anvendelsen af produktbetegnelserne: »Scotch whisky«, »Irish whiskey«, »Irish whisky«, »Cognac«, »Armagnac«, »Calvados« og »Brandy de Jerez« til spiritus fra EF's medlemsstater, der er fremstillet i overensstemmelse med Rådets forordning (EØF) nr. 1576/89 og med lovgivningen i de medlemsstater, hvor produkterne har oprindelse. Det anerkendes endvidere, at disse produkter fortsat er underkastet samtlige amerikanske mærkningskrav.
- B. EF indvilliger i inden for sine rammebestemmelser (artikel 11 i Rådets forordning (EØF) nr. 1576/89 eller en tilsvarende efterfølgende forordning) at begrænse anvendelsen af produktbetegnelserne: »Tennessee whisky«, »Tennessee whiskey«, »Bourbon whisky«, »Bourbon whiskey« og »Bourbon« som en betegnelse for Bourbon whisk(e)y til spiritus fra USA, der er fremstillet i overensstemmelse med USA's love og bestemmelser (27 CFR 5.22 eller tilsvarende efterfølgende love og bestemmelser). Det anerkendes endvidere, at disse whiskyer fortsat er underkastet samtlige EF-mærkningskrav.
- C. USA og EF er enige om at mødes på et for begge parter belejligt tidspunkt senere for at drøfte mulighederne for at udvide den begrænsede anerkendelse til at omfatte flere andre former for spiritus, som en af parterne foreslår til overvejelse. Denne vilje til at mødes og overveje sådanne anmodninger berører ikke nogen af parternes rettigheder og lovgivningsprocedurer.
- D. Parterne er enige om på anmodning at holde samråd om, hvorledes denne aftale virker.
- E. Parterne indvilliger i inden 60 dage efter Deres bekræftende svar at sætte de nødvendige love og administrative bestemmelser i kraft for at efterkomme forpligtelserne i punkt A og B.
- F. Hver part kan opsige denne aftale ved skriftlig meddelelse til den anden part. Aftalen udløber tolv måneder efter denne meddelelse.

Jeg har den ære at foreslå, at såfremt ovenstående kan godkendes af den amerikanske regering, skal dette brev og Deres bekræftende svar tilsammen udgøre og bevidne en aftale mellem EF og USA om dette anliggende.

Modtag, hr. ...., forsikringen om min mest udmærkede højagtelse.

*På vegne af  
Rådet for  
Den Europæiske Union*

*Brev nr. 2*

Bruxelles, .....

Hr. ....,

Jeg har den ære hermed at henvise til Deres brev af dags dato med følgende ordlyd:

»Jeg har den ære at henvise til nylige drøftelser mellem repræsentanter for Det Europæiske Fællesskab (EF) og Amerikas Forenede Stater (USA) om anerkendelse af spiritus. Drøftelserne udmundede i nedenfor angivne konklusioner:

- A. USA indvilliger i inden for sine love og bestemmelser (27 CFR 5.22 eller tilsvarende efterfølgende love og bestemmelser) at begrænse anvendelsen af produktbetegnelserne: »Scotch whisky«, »Irish whiskey«, »Irish whisky«, »Cognac«, »Armagnac«, »Calvados« og »Brandy de Jerez« til spiritus fra EF's medlemsstater, der er fremstillet i overensstemmelse med Rådets forordning (EØF) nr. 1576/89 og med lovgivningen i de medlemsstater, hvor produkterne har oprindelse. Det anerkendes endvidere, at disse produkter fortsat er underkastet samtlige amerikanske mærkningskrav.
- B. EF indvilliger i inden for sine rammebestemmelser (artikel 11 i Rådets forordning (EØF) nr. 1576/89 eller en tilsvarende efterfølgende forordning) at begrænse anvendelsen af produktbetegnelserne: »Tennessee whisky«, »Tennessee whiskey«, »Bourbon whisky«, »Bourbon whiskey« og »Bourbon« som en betegnelse for Bourbon whisk(e)y til spiritus fra USA, der er fremstillet i overensstemmelse med USA's love og bestemmelser (27 CFR 5.22 eller tilsvarende efterfølgende love og bestemmelser). Det anerkendes endvidere, at disse whiskyer fortsat er underkastet samtlige EF-mærkningskrav.
- C. USA og EF er enige om at mødes på et for begge parter belejligt tidspunkt senere for at drøfte mulighederne for at udvide den begrænsede anerkendelse til at omfatte flere andre former for spiritus, som en af parterne foreslår til overvejelse. Denne vilje til at mødes og overveje sådanne anmodninger berører ikke nogen af parternes rettigheder og lovgivningsprocedurer.
- D. Parterne er enige om på anmodning at holde samråd om, hvorledes denne aftale virker.
- E. Parterne indvilliger i inden 60 dage efter Deres bekræftende svar at sætte de nødvendige love og administrative bestemmelser i kraft for at efterkomme forpligtelserne i punkt A og B.
- F. Hver part kan opsige denne aftale ved skriftlig meddelelse til den anden part. Aftalen udløber tolv måneder efter denne meddelelse.

Jeg har den ære at foreslå, at såfremt ovenstående kan godkendes af den amerikanske regering, skal dette brev og Deres bekræftende svar tilsammen udgøre og bevidne en aftale mellem EF og USA om dette anliggende.\*

Modtag, hr. ...., forsikringen om min mest udmærkede højagtelse.

*På vegne af  
regeringen for  
Amerikas Forenede Stater*

**Ledsagebrev til aftalen EF-USA om spiritus***EF's brev*

Jeg har den ære at henvise til aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Amerikas Forenede Stater om gensidig anerkendelse af visse former for spiritus og at foreslå følgende forståelse :

»Indgåelsen af aftalen hindrer ikke en fortsat anvendelse af brevvekslingen, undertegnet den 2. december 1970 og den 18. januar 1971, mellem Frankrig og Amerikas Forenede Stater om beskyttelse i Frankrig af de amerikanske betegnelser »Bourbon« og »Bourbon Whisky« og i USA af de franske betegnelser »Cognac«, »Armagnac« og »Calvados«.

Jeg ville være Dem taknemmelig, såfremt De over for mig vil bekræfte, at USA's regering er indforstået med det ovenfor anførte.

Modtag, hr. ..., forsikringen om min mest udmærkede højagtelse.

*På vegne af Rådet for  
Den Europæiske Union*

*USA's svar*

Jeg har den ære at henvise til aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Amerikas Forenede Stater om gensidig anerkendelse af visse former for spiritus og til Deres brev, hvori følgende forståelse foreslås :

»Indgåelsen af aftalen hindrer ikke en fortsat anvendelse af brevvekslingen, undertegnet den 2. december 1970 og den 18. januar 1971, mellem Frankrig og Amerikas Forenede Stater om beskyttelse i Frankrig af de amerikanske betegnelser »Bourbon« og »Bourbon Whisky« og i USA af de franske betegnelser »Cognac«, »Armagnac« og »Calvados«.

Jeg har den ære hermed at bekræfte, at USA's regering er indforstået med det ovenfor anførte.

Jeg har den ære hermed at bekræfte, at det ovenfor anførte kan accepteres af den amerikanske regering, og at Deres brev sammen med dette svar udgør og bevidner en aftale mellem Amerikas Forenede Stater og Det Europæiske Fællesskab om dette anliggende.

Modtag, hr. ..., forsikringen om min mest udmærkede højagtelse.

*På vegne af regeringen for  
Amerikas Forenede Stater*